

**DIVINE LITURGY VARIABLES ON THE
SATURDAY OF THE RAISING OF LAZARUS THE RIGHTEOUS**

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

قداس سَبَّتِ لِعَازَرَ الصِّدِّيقِ

THE SECOND ANTIPHON		الأنثيفونا الثانية	
<i>Refrain:</i> O Son of God, who arose from the dead, save us who sing to Thee. Alleluia.		<p align="center">لِعَازَرَ تَعْبِي: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ: هَلْلُويَا.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • <i>During the Little Entrance, chant the Apolytikion of Lazarus Saturday:</i> 			
APOLYTIKION OF LAZARUS SATURDAY IN TONE ONE		أبوليتيكيون سبت لعازر بالحن الأول	
By raising Lazarus from the dead before Thy passion, You did confirm the universal resurrection, O Christ God. Like the children with the palms of victory, we cry out to You, O Vanquisher of death; <i>“Hosanna in the highest! Blessed is He that comes in the name of the Lord!”</i>		<p align="center">أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ الْأَمِكِ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَتَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ عِلَامَاتِ الْعَلْبَةِ وَالظَّفَرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكَ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ: أَوْصِنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارِكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.</p>	
THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN)		إيسودنكيون (ترنيمه الدخول)	
Come, let us worship, and fall down before Christ. Save us, O Son of God, <u>Who art risen from the dead</u> , who sing to Thee: Alleluia.		<p align="center">هَلُمُّوا لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.</p>	
APOLYTIKION OF LAZARUS SATURDAY IN TONE ONE		أبوليتيكيون سبت لعازر بالحن الأول	
By raising Lazarus from the dead before Thy passion, You did confirm the universal resurrection, O Christ God. Like the children with the palms of victory, we cry out to You, O Vanquisher of death; <i>“Hosanna in the highest! Blessed is He that comes in the name of the Lord!”</i>		<p align="center">أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ الْأَمِكِ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَتَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ عِلَامَاتِ الْعَلْبَةِ وَالظَّفَرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكَ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ: أَوْصِنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارِكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Do NOT sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.</i> 			
KONTAKION OF LAZARUS SATURDAY IN TONE TWO (**Thou soughtest the heights**)		القنطاق لسبت لعازر بالحن الثاني	
Christ the Joy, the Truth, and the Life of all, the Light of the world and the Resurrection, has appeared, in His goodness, to those on earth. He has become the image of our resurrection, granting divine forgiveness to all.		<p align="center">إِنَّ الْمَسِيحَ الَّذِي هُوَ الْحَقُّ وَفَرَحُ الْكُلِّ، وَالنُّورُ وَالْحَيَاةُ وَقِيَامَةُ الْعَالَمِ، اعْتَلَنَ لِلَّذِينَ عَلَى الْأَرْضِ بِصَلَاحٍ، وَصَارَ رَسْمًا لِلْقِيَامَةِ، مَانِحًا الْكُلَّ صَفْحًا إِلَهِيًّا.</p>	
THE ANTI-TRISAGION HYMN		بَدَلًا مِنْ قُدُوسِ اللَّهِ	
As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (<i>thrice</i>) Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen. Have put on Christ. Alleluia. With Strength! As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.		<p align="center">أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلْلُويَا. (ثَلَاثًا) الْمَجْدُ لِلآبِ، وَالابْنِ، وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَاهِرِينَ. آمِينَ. الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ، هَلْلُويَا. ذِينَاميس!</p> <p align="center">أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلْلُويَا.</p>	

THE EPISTLE	الرسالة
<p>The Prokeimenon in the Third Tone: <i>The Lord is my light and my Savior.</i> (Psalm 26:1) <i>The Lord is the defender of my life.</i> (Psalm 26:2)</p> <p>The Reading from the Epistle of the Apostle Paul to the Hebrews (12:28-13:8)</p> <p>Brethren: let us be grateful for receiving a kingdom that cannot be shaken, and thus let us offer to God acceptable worship, with reverence and awe; for our God is a consuming fire. Let brotherly love continue. Do not neglect to show hospitality to strangers, for thereby some have entertained angels unawares. Remember those who are in prison, as though in prison with them; and those who are ill-treated, since you also are in the body. Let marriage be held in honor among all, and let the marriage bed be undefiled; for God will judge the immoral and adulterous. Keep your life free from love of money, and be content with what you have; for he has said, "I will never fail you nor forsake you." Hence we can confidently say, "The Lord is my helper, I will not be afraid; what can man do to me?" Remember your leaders, those who spoke to you the word of God; consider the outcome of their life, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.</p> <p>Priest: Peace be to you reader. Reader: And to your spirit. <i>(Refrain)</i> Alleluia, Alleluia, Alleluia. <i>verse:</i> The Lord is King! He is robed in majesty! (Psalm 92:1) <i>(Refrain)</i> Alleluia, Alleluia, Alleluia. <i>verse:</i> For He has established the world so that it shall never be moved! (Psalm 94:2) <i>(Refrain)</i> Alleluia, Alleluia, Alleluia.</p>	<p>الرَّبُّ نوري ومخلصي مِمَّنْ أَخَافُ . الرَّبُّ عَاضِدُ حَيَاتِي مِمَّنْ أَجْرَعُ .</p> <p>فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين (8:13- 28:12)</p> <p>يا إخوة، إذ قد حصلنا على ملكوتٍ لا يتزعزعُ فلنتمسك بنعم نعبُدُ بها الله عبادةً مرضيةً، بورع وتقوى. لأنَّ «إلهنا نازَّ آكلةً». لتستمر فيكم محبة الإخوة، ولا تنسوا ضيافة الغرباء، لأنَّ بها أناسٌ أضافوا ملائكة وهم لا يدرون. اذكروا الأسرى كأنكم مأسورون معهم، والمجهودين بما أنكم أنتم أيضًا في الجسد. ليكن الزواج مكرمًا في كلِّ شيءٍ، والمضجع طاهرًا. أمَّا الرِّثاءُ والفساق فسيدِينُهُمُ اللهُ. لتكن سيرتكم منزهةً عن حبِّ المالِ مُفتنعين بما عندكم، فإنه قال: «لا أخذك ولا أهملك»، حتَّى إننا نقولُ واتقِين: «الرَّبُّ عَوْنِي فَلَا أَحْشَى مَاذَا يَصْنَعُ بِي الْإِنْسَانُ؟» اذكروا مُدبريكم الذين كلموكم بكلمة الله. تأملوا في عاقبة تصرُّفهم واقتدوا بإيمانهم. إنَّ يسوع المسيح هو هو أمس واليوم وإلى الأبد.</p>
THE GOSPEL	الإنجيل
<p>The Reading from the Holy Gospel according to St. John (11:1-45)</p> <p>At that time, a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. It was Mary who anointed the Lord with ointment and wiped His feet with her hair, whose brother Lazarus was ill. So the sisters sent to Jesus, saying, "Lord, he whom you love is ill." But when Jesus heard it He said, "This illness is not unto death; it is for the glory of God, so that the Son of God may be glorified by means of it." Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus. So when He heard that he was ill, He stayed two days longer in the place where He was. Then after this Jesus said to the Disciples, "Let us go into Judea again." The</p>	<p>فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر (45-1:11)</p> <p>في ذلك الزمان كان إنسانٌ مريضٌ وهو لعازرُ، من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا أختها. (وكانت مريم هي التي دهنت الرب بالطيب ومسحت قدميه بشعرها، وكان لعازرُ المريضُ أباها). فأرسلت الأختان إليه قائلتين: «يا سيِّدُ، ها إنَّ الذي تُحِبُّهُ مريضٌ». فلما سمع يسوعُ، قال: «هذا المرضُ ليس للموتِ، بل لأجل مجدِّ الله، لكي يُمجدَّ ابنُ الله به». وكان يسوعُ يُحِبُّ مرثا وأختها ولعازرَ. فلما سمع أنه مريضٌ، لبث حينئذٍ في الموضع</p>

Disciples said to him, "Rabbi, the Jews were but now seeking to stone Thee, and Thou art going there again?" Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble, because he sees the light of this world. But if anyone walks in the night, he stumbles, because the light is not in him." Thus He spoke, and then He said to them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I go to awake him out of sleep." The Disciples said to Him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover." Now Jesus had spoken of His death, but they thought that He meant taking rest in sleep. Then Jesus told them plainly, "Lazarus is dead; and for your sake I am glad that I was not there, so that you may believe. But let us go to him." Thomas, called the Twin, said to his fellow Disciples, "Let us also go, that we may die with Him." Now when Jesus came, He found that Lazarus had already been in the tomb for four days. Bethany was near Jerusalem, about two miles off, and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them concerning their brother. When Martha heard that Jesus was coming, she went and met Him, while Mary sat in the house. Martha said to Jesus, "Lord, if Thou had been here, my brother would not have died. And even now I know that whatever Thou wilt ask from God, God will give it Thee." Jesus said to her, "Your brother will rise again." Martha said to Him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day." Jesus said to her, "I am the resurrection and the life; he who believes in Me, though he die, yet shall he live, and whoever lives and believes in Me shall never die. Do you believe this?" She said to Him, "Yes, Lord; I believe that Thou art the Christ, the Son of God, He Who is coming into the world." When she had said this, she went and called her sister Mary, saying quietly, "The Teacher is here and is calling for you." And when she heard it, she rose quickly and went to Him. Now Jesus had not yet come to the village, but was still in the place where Martha had met Him. When the Jews who were with her in the house, consoling her, saw Mary rise quickly and go out, they followed her, supposing that she was going to the tomb to weep there. Then Mary, when she came where Jesus was and saw Him, fell at His feet, saying to Him, "Lord, if Thou had been here, my brother would not have died." When

الَّذِي كَانَ فِيهِ يَوْمِينَ. وَبَعْدَ ذَلِكَ، قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «لِنَذْهَبْ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ أَيْضًا». فَقَالَ لَهُ التَّلَامِيذُ: «يَا مَعْلَمُ، الْآنَ كَانَ الْيَهُودُ يَطْلُبُونَ رَجْمَكَ، وَأَنْتَ تَمْضِي أَيْضًا إِلَى هُنَاكَ؟». أَجَابَ يَسُوعُ: «أَلَيْسَ النَّهَارُ انْتَهَى عَشْرَةَ سَاعَةً؟ فَإِنْ مَشَى أَحَدٌ فِي النَّهَارِ لَنْ يَعْثُرَ لِأَنَّهُ يُبْصِرُ نُورَ هَذَا الْعَالَمِ، وَإِنْ مَشَى فِي اللَّيْلِ عَثَرَ، لِأَنَّ النُّورَ لَيْسَ فِيهِ». قَالَ هَذَا ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «إِنَّ لِعَازَرَ حَبِيبَنَا قَدْ رَقَدَ، لَكِنِّي أَنْطَلِقُ لِأَوْقِظَهُ». قَالَ لَهُ تَلَامِيذُهُ: «يَا سَيِّدُ، إِنْ كَانَ قَدْ رَقَدَ فَإِنَّهُ يَخْلُصُ». وَإِنَّمَا قَالَ يَسُوعُ عَنْ مَوْتِهِ، فَظَنُّوا أَنَّهُ يَقُولُ عَنْ رُقَادِ النَّوْمِ. حِينِنْدِ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ صَرِيحًا: «لِعَازَرَ قَدْ مَاتَ. وَأَنَا أَفْرَحُ مِنْ أَجْلِكُمْ إِنِّي لَمْ أَكُنْ هُنَاكَ، لِنُؤْمِنُوا. فَلِنَذْهَبْ إِلَيْهِ!». فَقَالَ تَوْمَاسُ، الَّذِي يُسَمَّى التَّوَّامُ، لِتَلَامِيذِ أَصْحَابِهِ: «لِنَذْهَبْ نَحْنُ أَيْضًا لِكَيْ نَمُوتَ مَعَهُ!». فَلَمَّا أَتَى يَسُوعُ وَجَدَ أَنَّ لَهُ فِي الْقَبْرِ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ. (وَكَانَتْ بَيْتٌ عَنِيَا قَرِيبَةً مِنْ أُورُشَلِيمَ نَحْوَ خَمْسِ عَشْرَةَ غَلْوَةً). وَكَانَ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ قَدْ جَاءُوا إِلَى مَرْثَا وَمَرْيَمَ لِيُعْرِزُوهُمَا عَنْ أُخِيهِمَا. فَلَمَّا سَمِعَتْ مَرْثَا بِقُدُومِ يَسُوعَ اسْتَقْبَلَتْهُ، وَكَانَتْ مَرْيَمُ قَاعِدَةً فِي الْبَيْتِ. فَقَالَتْ مَرْثَا لِيَسُوعَ: «يَا سَيِّدُ، لَوْ كُنْتُ هَهُنَا لَمْ يَمُتْ أَخِي! وَلَكِنِّي أَيْضًا أَعْلَمُ أَنَّكَ مَهْمَا تَطْلُبُ مِنَ اللَّهِ، فَاللَّهُ يُعْطِيكَ». قَالَ لَهَا يَسُوعُ: «سَيَقُومُ أَخُوكَ». فَقَالَتْ لَهُ مَرْثَا: «أَنَا أَعْلَمُ أَنَّهُ سَيَقُومُ فِي الْقِيَامَةِ، فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ». فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: «أَنَا الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ، مَنْ آمَنَ بِي وَلَوْ مَاتَ فَسَيَحْيَا، وَكُلُّ مَنْ كَانَ حَيًّا وَآمَنَ بِي فَلَنْ يَمُوتَ إِلَى الْأَبَدِ. أَنْتُمْ مَنِينِ بِهَذَا؟» قَالَتْ لَهُ: «نَعَمْ يَا سَيِّدُ. أَنَا مُؤْمِنَةٌ أَنَّكَ أَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ، الْآتِي إِلَى الْعَالَمِ». وَلَمَّا قَالَتْ هَذَا مَضَتْ وَدَعَتْ مَرْيَمَ أُخْتَهَا سِرًّا، قَائِلَةً: «الْمُعْلَمُ حَاضِرٌ يَدْعُوكَ». فَلَمَّا سَمِعَتْ، نَهَضَتْ مُسْرِعَةً وَجَاءَتْ إِلَيْهِ. (وَلَمْ يَكُنْ يَسُوعُ قَدْ بَلَغَ إِلَى الْقَرْيَةِ، وَلَكِنَّهُ كَانَ فِي الْمَكَانِ الَّذِي اسْتَقْبَلَتْهُ فِيهِ مَرْثَا). فَالْيَهُودَ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهَا فِي الْبَيْتِ يُعْرِزُونَهَا، لَمَّا رَأَوْا مَرْيَمَ قَدْ نَهَضَتْ مُسْرِعَةً وَخَرَجَتْ، تَبِعُوهَا قَائِلِينَ: «إِنَّهَا ذَاهِبَةٌ إِلَى الْقَبْرِ لِتَبْكِي هُنَاكَ». فَلَمَّا انْتَهَتْ مَرْيَمُ إِلَى حَيْثُ كَانَ يَسُوعُ وَرَأَتْهُ، حَرَّتْ عَلَى قَدَمَيْهِ وَقَالَتْ لَهُ: «يَا سَيِّدُ، لَوْ كُنْتُ

<p>Jesus saw her weeping, and the Jews who came with her also weeping, He was deeply moved in spirit and troubled; and He said, “Where have you laid him?” They said to Him, “Lord, come and see.” Jesus wept. So the Jews said, “See how He loved him!” But some of them said, “Could not He Who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?” Then Jesus, deeply moved again, came to the tomb; it was a cave, and a stone lay upon it. Jesus said, “Take away the stone.” Martha, the sister of the dead man, said to Him, “Lord, by this time there will be an odor, for he has been dead four days.” Jesus said to her, “Did I not tell you that if you would believe you would see the glory of God?” So they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up His eyes and said, “Father, I thank Thee that Thou hast heard Me. I know that Thou hearest Me always, but I have said this on account of the people standing by, that they may believe that Thou didst send Me.” When He had said this, He cried with a loud voice, “Lazarus, come out.” The dead man came out, his hands and feet bound with bandages, and his face wrapped with a cloth. Jesus said to them, “Unbind him, and let him go.” Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what He did, believed in Him.</p>	<p>هَهُنَا لَمْ يَمُتْ أَحِي! . فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ تَبْكِي، وَرَأَى الْيَهُودُ الَّذِينَ جَاءُوا مَعَهَا يَبْكُونَ، ارْتَعَشَ بِالرُّوحِ وَحَرَكَ نَفْسَهُ، وَقَالَ: «أَيَّنْ وَصَعْتُمُوهُ؟» قَالُوا لَهُ: «يَا سَيِّدُ، تَعَالَ وَانظُرْ.» فَدَمَعَ يَسُوعُ. فَقَالَ الْيَهُودُ: «انظُرُوا كَيْفَ كَانَ يُحِبُّهُ!». وَقَالَ بَعْضُهُمْ: «أَمَا كَانَ يَقْدِرُ هَذَا الَّذِي فَتَحَ عَيْنِي الْأَعْمَى أَنْ يَجْعَلَ هَذَا أَيْضًا لَا يَمُوتُ؟». فَارْتَعَشَ يَسُوعُ ثَانِيَةً فِي نَفْسِهِ وَجَاءَ إِلَى الْقَبْرِ، وَكَانَ مَعَارَةً وَقَدْ وُضِعَ عَلَيْهِ حَجَرٌ. فَقَالَ يَسُوعُ: «ارْفَعُوا الْحَجَرَ!». فَقَالَتْ لَهُ مَرْثَا، أُحْتِ الْمَيِّتِ: «يَا سَيِّدُ، قَدْ أَنْتَنَ لِأَنَّ لَهُ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ.» فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: «أَلَمْ أَقُلْ لَكَ: إِنَّكَ إِنْ آمَنْتِ فَسَتَرَيْنَ مَجْدَ اللَّهِ؟». فَارْفَعُوا الْحَجَرَ، فَرَفَعَ يَسُوعُ عَيْنَيْهِ إِلَى فَوْقِ، وَقَالَ: «يَا أَبَتِ، أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ سَمِعْتَ لِي، وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّكَ تَسْمَعُ لِي فِي كُلِّ حِينٍ. وَلَكِنْ قُلْتُ هَذَا لِأَجْلِ الْجَمْعِ الْوَاقِفِ، لِيُؤْمِنُوا أَنَّكَ أَنْتَ أَرْسَلْتَنِي.» وَلَمَّا قَالَ هَذَا صَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: «يَا لِعَازِرُ، هَلُمَّ خَارِجًا!»⁴⁴ فَخَرَجَ الْمَيِّتُ وَرِجْلَاهُ وَيَدَاهُ مَرْبُوطَاتٌ بِلِفَافَةٍ، وَوَجْهُهُ مَلْفُوفٌ بِمِنْدِيلٍ. فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «خُذُوهُ وَدَعُوهُ يَذْهَبُ.» فَكَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَى مَرْثِمَ، وَرَأَوْا مَا صَنَعَ يَسُوعُ، آمَنُوا بِهِ.</p>
<p>MEGALYNARION FOR LAZARUS SATURDAY IN TONE EIGHT تعظيمه سبت لعازر باللحن الثامن</p>	
<p>Come, all people, let us honor the pure Theotokos. She conceived the divine fire within her womb, yet was not consumed. Let us magnify her in song.</p>	<p>هَلُمَّ أَيُّهَا الشُّعُوبُ نُكْرِمُ مَمَجِّدِينَ وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ، الَّتِي قَبِلَتْ فِي حَشَاهَا النَّارَ الْإِلَهِيَّةَ وَلَمْ تَحْتَرَقْ. وَبِتَسَابِيحٍ لَا تَنْقَطِعُ إِيَّاهَا نُعْظِمُ.</p>
<p>COMMUNION HYMN FOR LAZARUS SATURDAY IN TONE EIGHT ترنيمه المناولة لخدمة سبت لعازر باللحن الثامن</p>	
<p>Out of the mouths of babes and infants Thou hast fashioned perfect praise! (Psalm 8:2) Verses: 1. For I will behold the heavens, the works of Thy fingers, the moon and the stars, which Thou has founded. (Psalm 8:3) 2. What is man, that Thou are mindful of him? Or the son of man, that Thou visits him? (Psalm 8:4) 3. Thou have made him a little lower than the angels; with glory and honor have Thou crowned him, and Thou have set him over the works of Thy hands. (Psalm 8:5) Alleluia, Alleluia, Alleluia.</p>	<p>مِنْ أَفْوَاهِ الْأَطْفَالِ وَالرُّضَعَاءِ أَعَدَدْتَ تَسْبِيحًا هَلِيلِيًّا.</p>
<p>• <i>Instead of “We have seen the true light”, sing the Apolytikion of Lazarus Saturday.</i></p>	
<p><i>These texts have been prepared by the Department of Liturgics of the Antiochian Archdiocese</i> Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from <i>The Menaion, The Great Horologion, The Pentecostarion, The Octoechos, The Triodion-Holy Week, and The Psalter of the Seventy</i>, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.</p>	